

Porównanie tłumaczeń Liczb 5:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Od mężczyzny po kobietę usuniecie (ich) na zewnątrz obozu, usuniecie ich, aby nie zanieczyszczali swojego obozu, w którym Ja mieszkam pośród nich.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Mają usunąć poza obóz zarówno mężczyznę, jak i kobietę, aby nie zanieczyszczali obozu, w którym Ja sam mieszkam pośród nich.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Usuniecie zarówno mężczyznę, jak i kobietę; usuniecie ich poza obóz, aby nie zanieczyścili obozu tych, wśród których mieszkam.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tak mężczyznę jako i niewiastę wyrzucicie; precz za obóz wyrzucicie je, aby nie splugawili obozu tych, między którymi Ja mieszkam.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	tak mężczyznę jako i niewiastę wyrzucicie z obozu, aby go nie splugawili, gdyżem mieszkał z wami.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Tak mężczyznę, jak i kobietę macie usunąć poza obóz, aby nie plugawili waszego obozu, gdzie Ja mieszkam pośród was.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Usuniecie zarówno mężczyznę, jak i kobietę poza obóz, usuniecie ich, aby nie zanieczyszczali swojego obozu, gdzie Ja mieszkam pośród nich.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ich wszystkich macie usunąć poza obóz, aby nie zanieczyszczali swoich obozów, gdzie Ja mieszkam pośród nich.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Usuniecie poza obóz zarówno mężczyznę, jak i kobietę, aby nie zanieczyszczali obozu, w którym Ja mieszkam pośród was”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Usuniecie zarówno mężczyzn, jak i kobiety. Usuniecie ich poza obóz, aby [synowie Izraela] nie zanieczyszczali swego obozu, bo Ja przebywam pośród nich.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Mężczyznę jak i kobietę odeślcie. Odeślcie ich poza obóz, żeby rytualnie nie skazili swego obozu, tam gdzie Ja jestem obecny pośród nich.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Від чоловічого роду до жіночого виженіть геть з табору, і не опоганюватимуть їхні табори, в яких Я перебуваю між ними.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Usuniecie zarówno mężczyzn, jak i niewiasty; usuniecie ich poza obóz, aby nie zanieczyszczali swych obozów, wśród których Ja przebywam.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Macie usunąć zarówno mężczyznę, jak i kobietę. Macie ich usunąć poza obóz, żeby nie kalali obozów tych, pośród których przebywam”.